**Peranan Sastera Dalam Hubungan Dua Hala Malaysia- Indonesia: Analisis Keberkesanannya**

Oleh

Dr. Norhayati Ab.Rahman

Universiti Malaya

yati@um.edu.my

**PENGENALAN**

Hubungan Malaysia-Indonesia merupakan satu hubungan tradisi yang diasaskan kepada nilai sepunya dari sudut rumpun bangsa yang sama, persamaan budaya dan agama. Dari segi sejarah, tamadun Melayu yang telah wujud di rantau ini merupakan kesinambungan tamadun-tamadun yang telah terbentuk di kedua-dua buah negara. Kegemilangan kerajaan-kerajaan Melayu seperti kerajaan Srivijaya, Majapahit, Melaka, Johor Lama, Perlak dan Pasai menjadi penanda aras penting bagi menilai pencapaian dan kegemilangan tamadun Melayu pada zaman tersebut. Namun demikian penyatuan ini telah ‘retak’ berikutan termeterainya Perjanjian Inggeris-Belanda pada tahun 1824 yang sekaligus memisahkan tamadun Melayu menjadi entiti politik yang berbeza akibat perencanaan dua kuasa penjajah. Strategi yang dilaksanakan oleh pihak British dan Belanda ke atas Malaysia dan Indonesia adalah berasaskan kepentingan ekonomi dan geo-strategik mereka. Perjanjian ini juga merupakan sebahagian daripada agenda “pecah dan perintah” (*divide and rule*) pihak Barat ke atas alam Melayu ini.

Sebagai bangsa serumpun yang mempunyai banyak persamaan budaya dan bahasa, negara serumpun seperti Malaysia-Indonesia, memiliki ikatan pesaudaraan yang sangat erat sejak sekian lama. Walau bagaimanapun, hubungan kedua negara ini seringkali pula menjadi kompleks dan ditanggapi serta difahami secara emosional. Hal ini terjadi disebabkan sikap kebanyakan masyarakat yang lebih banyak dipengaruhi oleh pemahaman lama yang statik tentang Malaysia-Indonesia sebagai negara serumpun yang memiliki banyak persamaan nilai-nilai, khususnya dari segi bahasa dan budaya. Juga terkait dengan situasi semasa di Malaysia yang berhubungan dengan isu-isu sosio-politik yang berlarutan. Dari segi homogeneous, identiti kolektik Malaysia dan Indonesia adalah paling relevan dan teguh. Kedua negara memiliki sejarah, budaya, hubungan kekerabatan dan famili yang cukup kuat. Justeru, Joseph Chianyong Liow dalam bukunya The *Politics of Indonesia-Malaysia Relations: One Kin, Two Nations* (2004) merujuk kedua negara dengan istilah ‘One Kin, Two Nations’. Kesamaan yang ada itu menyebabkan hubungan kedua negara sering disebut dengan frasa “hubungan dua negara serumpun”, “hubungan abang-adik” dan “hubungan dalam suka dan duka”. Kedua-dua negara mempunyai akar sejarah kerajaan yang sama, kemudian karya-karya sastera yang juga hampir sama. Persamaan budaya antara orang Melayu di kedua-dua negara paling terasa di hampir semua daerah Melayu, dan di daerah-daerah Indonesia seperti yang dapat dikesan di Sumatera, Riau, Sulawesi, Kalimantan dan daerah-daerah lain di Indonesia. Masyarakat Malaysia berketurunan Indonesia juga ramai yang menjadi warga negara dan menjadi orang penting di Malaysia.

Dalam bidang sastera, hal ini tidak dapat disangkal, malahan tampak jelas akan adanya keterikatan tersebut. Sastera, sebagai sebahagian daripada produk budaya suatu bangsa, dilihat memiliki peranan paling unik dalam hubungan dua serumpun itu. Meskipun jalur perkembangan kesusasteraan di dua negara serumpun itu tidak sama, namun tautan budaya tidak dapat dielakkan sama sekali. Hikayat-hikayat lama juga menceritakan satu kawasan Melayu yang meliputi Malaysia dan sebahagian Indonesia seperti yang dipaparkan dalam teks *Sulalatus Salatin, Hikayat Raja-Raja Pasai, Salasilah Melayu dan Bugis, Hikayat Hang Tuah* dan sebagainya. Karya-karya beberapa sasterawan Indonesia misalnya, sudah tidak asing lagi di Malaysia. Malah sebahagian daripada teks-teks sastera dari negara Indonesia dijadikan sebagai teks utama dalam pengajaran di peringkat sekolah menengah, sekolah tinggi dan pengajian tinggi di Malaysia. Begitu juga dengan peranan individu, institusi kerajaan, swasta, pertubuhan bukan kerajaan (NGO) dan seumpamanya yang bergerak aktif ke arah memperteguhkan ikatan negara serumpun yang sedia terjalin sejak ratusan tahun yang lalu. Antara lain, peranan sastera tersebut digerakkan oleh banyak pihak, termasuk melalui pemufakatan kerjasama kerajaan (G2G), sistem pendidikan, media massa, para penerbit, badan-badan bukan kerajaan (NGO), individu, kumpulan tertentu dan sebagainya.

1. **Peranan Majlis Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA).**

Pemufakatan antara Kerajaan dengan Kerajaan (G2G) misalnya dapat dilihat pada penubuhan Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA). Deklarasi MASTERA ditandatangani oleh wakil-wakil kerajaan, disaksikan oleh wakil-wakil setiap negara pendiri dan Negara pemerhati pada 20 Ogos 1995 di DBP Kuala Lumpur, yang menekankan mufakat kerjasama pemartabatannya ke peringkat sarwajagat, lebih mendunia, iaitu ke persada antarabangsa, melampau dunia Melayu melalui wadah sastera.

“Sastera merupakan salah satu wadah yang dapat dikongsi bersama, yang dapat memberi manfaat bersama tanpa batasan etnik atau agama; tanpa sekatan ekonomi atau politik..saya yakin ia (MASTERA) bukan sahaja dapat memartabatkan ikatan sastera serantau malah pada waktu yang sama ia akan dapat menyumbang terhadap perpaduan dan persaudaraan serantau. Dengan silaturahahim yang erat di kalangan kita, masyarakat akan lebih menyegani dan lebih menghormati kita sebagai suatu bangsa dari satu rumpun..” (Petikan Sekapur Sireh YB Menteri Pendidikan Malaysia, Dato’ Sri Mohd. Najib bin Tun Haji Abdul Razak, sempena pelancaran Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA) pada 12 Ogos 1995 di Kuala Lumpur.

Deklarasi MASTERA 1995 telah ditandatangani oleh ketua perwakilan tiga buah negara pendiri pada ketika itu, iaitu Malaysia, Indonesia dan Brunei Darussalam (sekarang MASTERA turut dianggotai oleh negara Singapura dan Thailand, di samping turut dihadiri oleh perwakilan pemerhati daripada negara Filipina, Vietnam, Kemboja, Laos, Timur Leste dan Myanmar). Matlamat kerjasama ini jelas dinyatakan seperti berikut;

(1). Untuk merapatkan hubungan, pengertian dan kerjasama kesusasteraan bagi

memajukan dan mengembangkan kesusasteraan Melayu/Indonesia ke arah

menjadikan warga sastera dunia yang berwibawa.

(2). Menyelaraskan kegiatan dan penyelidikan kesusasteraan Melayu/Indonesia

secara terpadu.

(3). Mengusahakan peluang-peluang bersama untuk para sasterawan memajukan

bakat, penterjemahan, penerbitan dan pengiktirafan terhadap pencapaian

mutu sastera;

(4). Memantapkan penyebaran dan penggunaan Bahasa Melayu/Indonesia

Sebagai sarana kumunikasi, media ilmu pengetahuan dan media pengucapan

seni ke peringkat rantau dan antarabangsa.

(5). Melaksanakan segala butiran yang terkandung dalam Piagam Majlis.

Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA) telah ditetapkan sebagai satu wadah khusus untuk sastera bagi membincangkan permasalahan bahasa dan persuratan Melayu/Indonesia secara bersama dengan lebih berfokus, serta melaksanakan kegiatan-kegiatan pemasyarakatan, apresiasi, penyelidikan dan penerbitan hasil sastera berbahasa Melayu/Indonesia kepada satu kerjasama dengan matlamat mengukuhkan hubungan kebudayaan antara negara-negara peserta. Sepanjang 20 tahun penubuhannya (1995-2015), pelbagai kegiatan telah dilaksanakan. Sepanjang tempoh tersebut, telah disusun pelbagai program sastera seperti program pemasyarakatan sastera, penyusunan sastera, penelitian sastera bandingan, penerbitan Jurnal kesusasteraan, pertukaran pakar sastera, seminar kesusasteraan MASTERA, Siri kuliah sastera bandingan, kajian bandingan, bengkel penulisan kreatif, penelitian sastera rakyat dan sebagainya. Kesemua program tersebut melibatkan negara-negara anggota MASTERA, dan diadakan secara berkala pada setiap tahun.

Berdasarkan perencanaan tersebut, banyak aktiviti telah, sedang dan akan berlangsung yang semuanya bergerak pada lingkungan kegiatan seperti berikut;

1. Merancang dan melaksanakan kegiatan sastera dan penyelidikan sastera di negara-negara anggota secara berpadu. (Antara kegiatan sastera tahunan ialah, Siri Kuliah Kesusasteraan Bandingan dilaksanakan pada setiap tahun di setiap negara anggota, Persidangan Antarabangsa Kesusasteraan Asia Tenggara (SAKAT) yang dilaksanakan pada setiap tahun secara bergilir-gilir di kalangan negara anggota, penyelidikan dan pendokumentasian pantun Melayu, apresiasi naskhah drama, leksikon MASTERA, penelitian kritik sastera sebagai Pemahaman lintas budaya antarabangsa serantau dan sebagainya). Semua kegiatan ini menemukan dan melibatkan ramai warga sastera di semua negara anggota, khususnya Malaysia dan Indonesia. Justeru, peranan institusi MASTERA dalam konteks ini amat penting dalam hubungan dua hala Malaysia-Indonesia. Ia bukan sahaja menjadi jambatan yang menghubungkan dua negara, malah merupakan usaha yang berterusan untuk saling memahami dan meraikan sesama negara serumpun.
2. Merancang dan melaksanakan secara bergilir-gilir program-program bengkel penulisan karya sastera untuk para sasterawan muda berpotensi di negara-negara anggota. Program Penulisan MASTERA diadakan pada setiap tahun bermula pada tahun 1997 sehingga 2015 (terkini) dalam rangka penyelarasan kerjasama serantau bagi pembinaan dan pengembangan persuratan Melayu, antara negara-negara anggota MASTERA. Penyelenggara program ini ialah MASTERA Indonesia yang menetapkan genre puisi, cerpen, esei, drama pentas dan novel secara bergilir untuk dibengkelkan. Semua negara anggota akan menghantar seorang pembimbing dan peserta ke bengkel tersebut. Ruang dan peluang ini ternyata telah memberi manfaat yang besar kepada para penulis dari kedua-dua negara apabila mereka dapat saling lebih mengenal, mengerti dan mempelajari daripada satu sama lain, sekaligus menghasilkan karya yang lebih bermanfaat ke arah peningkatan kualiti karya dan peningkatan pemahaman antara satu sama lain.
3. Mengusahakan peluang penerbitan di setiap negara bagi karya pengarang-pengarang terkemuka di negara-negara anggota agar dapat disebarluaskan kepada khalayak sastera Melayu/Indonesia.
4. Mengusahakan dana dan melaksanakan skim Anugerah bagi mengiktiraf para sarjana sastera berkaliber tinggi dalam Bahasa Melayu/Indonesia.

1) Anugerah Sastera MASTERA adalah merupakan projek yang dipertanggungjawabkan kepada MASTERA Brunei Darussalam untuk diberikan kepada tokoh sastera yang terpilih berdasarkan sumbangan mereka dalam dunia sastera di negara anggota MASTERA. Anugerah ini diberikan apabila MASTERA Brunei Darussalam menjadi tuan rumah Sidang MASTERA dengan tujuan memberi penghargaan, penghormatan dan pengiktirafan kepada tokoh sastera atau sasterawan yang menulis dalam bahasa Melayu dan bergiat aktif serta telah memberikan sumbangan yang cemerlang dalam perkembangan kesusasteraan Asia Tenggara melalui karya yang bermutu tinggi; mengangkat martabat sastera Melayu di Asia Tenggara; mengangkat nama penulis sesebuah negara yang menerima anugerah; menjadi pendokong kepada penulis memajukan hasil kesusasteraan dan mewujudkan persefahaman serantau.

Penerima anugerah akan menerima hadiah wang tunai sebanyak BND$10,000.00, sijil/plak pengiktirafan, sebidang kain Jong Sarat (Tenunan Brunei), penterjemahan dan penerbitan karya yang difikirkan sesuai ke dalam bahasa asing di negara masing-masing dan kemudahan untuk menerbitkan karya yang bersesuaian di Negara Brunei Darussalam (Penerima dari Negara Brunei Darussalam sahaja).

Setakat ini antara penerima Anugerah ini adalah seperti yang diperlihatkan oleh data berikut;

|  |  |
| --- | --- |
| TAHUN | PENERIMA (NEGARA) |
| 2003 | Yahya M.S. (Brunei)  Ajip Rosidi (Indonesia)  Arena Wati (Malaysia) |
| 2006 | Muslim Burmat(Brunei)  Sutardji Calzoum Bach(Indonesia)  Ismail Hussein(Malaysia) |
| 2008 | Hashim Hamid (Brunei)  Rendra (Indonesia)  Siti Hawa Haji Salleh (Malaysia) |
| 2011 | Shukri Zain (Brunei)  Budi Darma (Indonesia)  Shahnon Ahmad (Malaysia) |
| 2014 | Yura Halim (Brunei)  Sapardi Djoko Damono (Indonesia)  Muhammad Haji Salleh (Malaysia)  Suratman Markasan (Singapura) |

2. Sementara Hadiah Sastera MASTERA dipertanggungjawabkan kepada Mastera Malaysia. Hadiah diberikan kepada karya sastera kreatif dan bukan kreatif yang diterbitkan dalam bentuk buku, dalam tempoh dua tahun sebelum penilaian oleh negara anggota MASTERA, atau karya sastera oleh penulis negara anggota MASTERA yang diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu/Indonesia. Hadiah diberikan kepada karya sastera kreatif terbaik daripada mana-mana genre bagi setiap negara dalam sesuatu tahun penilaian; dan sebuah karya bukan kreatif bagi kesemua negara anggota. Hadiah ini diselenggarakan oleh MASTERA Malaysia dan akan diadakan apabila MASTERA Malaysia menjadi tuan rumah Sidang MASTERA.

Karya kreatif: Hadiah wang tunai bernilai RM10,000.00 diberikan kepada setiap karya yang terbaik dari setiap negara anggota, di samping hadiah iringan yang berupa plak dan sijil. Karya bukan kreatif: Hadiah wang tunai bernilai RM10,000.00 diberikan kepada setiap karya yang terbaik dari setiap negara anggota, di samping hadiah iringan yang berupa plak dan sijil

Penerima Hadiah Sastera MASTERA

|  |  |
| --- | --- |
| TAHUN | PENERIMA/NEGARA |
| 1999 | Kreatif:  Badaruddin H.O. (Brunei)  Titis Basino P.I (Indonesia)  Non-kreatif:  Dr. Sohaimi Abdul Aziz (Malaysia) |
| 2001 | Muslim Burmat (Brunei)  Kreatif:  Kuntowijoyo (Indonesia)  Non-kreatif:  Muhammad Haji Salleh (Malaysia) |
| 2003 | Kreatif:  Zefri Ariff (Brunei Darussalam)  Abrar Yusra (Indonesia)  Anwar Ridhwan (Malaysia)  Non-Kreatif  Abdul Hadi W.M (Indonesia) |
| 2005 | Kreatif:  Yahya M.S. (Brunei)  A.Mustofa Bisri (Indonesia)  T. Alias Talib (Malaysia)  Non-Kreatif  Jelani Harun (Malaysia) |
| 2007 | Muslim Burmat (Brunei)  Raudal Tanjung Banua (Indonesia)  Azizi Haji Abdullah (Malaysia)  Non-Kreatif  Maman S. Mahayana (Indonesia) |
| 2010 | Kreatif:  Haji Mohd Salleh Abdul Latif (Brunei)  D. Zawawi Imron (Indonesia)  Shahnon Ahmad (Malaysia) |
| 2012 | D.P. Matussin (Brunei)  Agus R. Sarjono (Indonesia)  Lumbung Perjumpaan  S.M. Zakir (Malaysia)  Non-Kreatif  Noriah Taslim (Malaysia) |

1. Mengusahakan penerbitan majalah atau jurnal yang akan menampung hasil karya para pengarang, di samping mengusahakan penerbitan risalah sebagai pusat pengumpulan maklumat sumber penyebaran maklumat kegiatan kesusasteraan di negara-negara berkenaan. Misalnya, Penerbitan berkala seperti Sisipan Lembaran MASTERA dalam Dewan Sastera (Malaysia) dan Pangsura:Jurnal Pengkajian dan Penelitian Sastera Asia Tenggara (Brunei).

Penerbitan Sisipan Lembaran MASTERA dilaksanakan di negara anggota MASTERA dengan bahan yang dikumpulkan secara bersama oleh negara anggota. Penerbitan sisipan bertujuan untuk mengenalkan karya-karya pengarang negara anggota MASTERA dengan harapan mewujudkan persefahaman dan rasa kebersamaan. Lembaran MASTERA diterbitkan tiga kali setahun, iaitu pada bulan April, Ogos dan Disember dan disisipkan dalam majalah sastera yang dimiliki oleh negara masing-masing. Karya yang terpilih untuk diterbitkan dalam sisipan adalah karya "puncak" atau penting di negara-negara MASTERA. Karya yang diterbitkan ialah sajak, cerpen, esei dan berita negara.

Jurnal Pangsura membawa wadah sebagai Jurnal Pengkajian dan Penelitian Sastera Asia Tenggara. Jurnal ini diterbitkan dua kali setahun, iaitu keluaran bulan Januari - Jun dan bulan Julai - Disember. Penerbitan pertama Jurnal Pangsura keluaran bulan Julai - Disember 1995, bilangan 1/Jilid 1, dirasmikan pelancarannya pada 16 Januari 1996. Jurnal ini diselenggarakan oleh MASTERA Brunei Darussalam.

Penerbitan Jurnal Pangsura bertujuan membantu mempertingkatkan mutu karya sastera sebagai wadah ilmiah dalam usaha menampilkan kajian-kajian serta pembahasan-pembahasan tentang sastera, di samping mendukung perkembangan kesusasteraan Melayu. Jurnal Pangsura memuatkan sumbangan artikel yang ada hubungannya dengan penelitian sastera Asia Tenggara termasuk Malaysia-Indonesia melalui sebuah keanggotaan khusus, iaitu Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA). Melalui jurnal khas ini, tulisan-tulisan hasil penelitian daripada Malaysia dan Indonesia turut dapat dibaca dan dimanfaatkan dan ikut memberi dampak dalam memanifestasikan suasana hubungan antara kedua-dua negara serumpun ini.

1. Meningkatkan usaha melancarkan urusan lalu lintas pengedaran dan pemasaran buku dan majalah di kalangan negara-negara anggota.
2. Mengadakan kerjasama dengan pusat-pusat Pengajian Melayu/Indonesia di seluruh dunia untuk mengantarabangsakan kesusasteraan Indonesia/Malaysia.
3. **Peranan Perhimpunan Sastrawan Budayawan Negara Serumpun (PSBNS)**

Selain MASTERA yang digerakkan berasaskan G2G, terdapat juga pertubuhan yang dilaksanakan oleh NGO (Non-Government Organisation). Antara yang sedang bergerak aktif ialah yang diberi nama Perhimpunan Sastrawan Budayawan Negara Serumpun (PSBNS). Pertubuhan yang berasaskan kesedaran tentang bagaimana Bahasa, Sastra dan Budaya adalah aspek yang dianggap mampu menjambatani rasa saling mengerti dan memahami antar dan inter negara dan bangsa. Pada dasarnya, dengan mengenal Sastra, dengan mempelajari bahasa, dan memahami sastra dan bahasa negara tertentu membuat manusia saling faham dan saling mengerti budaya masing-masing. Rasa pengertian ini penting, kerana hal inilah yang akan menggiring pelaku budaya ke arah saling mempercayai. Apabila rasa saling mempercayai sudah terbina, akan mudahlah membangunkan kerjasama. Dalam kebersamaan inilah terpupuk rasa, dan pengetahuan untuk lebih saling mengenal asal dan kesamaan atau perbezaan itu. Perbezaan yang tidak difahami dan dimaklumi, kadang memunculkan pertikaian, bukan hanya dari dua bangsa yang benar-benar berbeza, tetapi juga dari bangsa yang serumpun pun boleh terjadi pertikaian, akibat salah komunikasi dan salah mengerti. Untuk tujuan tersebut, diperlukan pendekatan yang mampu merintis jalan agar dapat menumbuhkan rasa saling mengenal dan memahami, selanjutnya akan saling memahami, menghargai dan melakukan kerjasama yang baik.

Dengan dasar pemikiran itu, pengasas perhimpunan ini, Dr. Free Hearty dari Universitas Al-Azhar Jakarta mengajak rakan-rakannya daripada negara serumpun (termasuk Malaysia) untuk bersama membangun sebuah perhimpunam yang mewadahi para sastrawan dan budayawan Negara Serumpun bersama menggali, mengangkat dalam dialog dan diskusi tentang Sastra dan Budaya Melayu dan menerbitkan karya para penulis dari Negara serumpun. Perhimpunan ini kemudian dideklarasikan di Aie Angek pada 21 November 2013 dengan mengangkat Fadli Zon sebagai Ketua Umum (untuk periode tiga tahun). Melalui perhimpunan ini, termasuk dengan terbitnya karya penulis Negara Serumpun adalah diharapkan menumbuhkan rasa saling mengerti dan menghargai, sehingga kerja sama yang dibangun kelak, tidak dipenuhi oleh kesalah mengertian dan kecurigaan berkepanjangan.

Perkumpulan PSBNS ini memberi penekanan khusus kepada dengan ruang lingkup kegiatan:

1. Penulisan Kreatif

2. Klub-klub Pembaca.

3 Penelitian Akademis

4. Penterjemahan karya Sastra dengan menghadirkan delegasi ke 5 Negara.

A. Tujuan dan maksud mendirikan PSBNS adalah digariskan seperti berikut;

1. Memberi wadah untuk berlangsungnya kegiatan: Respon Pembaca (Masyarakat

Pembaca) Penulisan Kreatif, Penelitian Akademik, Penterjemahan Sastra.

2. Meningkatkan pengetahuan tentang budaya dan Sastra masing-masing Negara.

3. Saling mendekatkan diri untuk lebih mengenal anggota masing-masing Negara dengan

program homestay.

4. Memunculkan dan membina rasa empati dan simpati sehingga terbangun sikap

bertoleransi dan saling mempercayai.

5. Saling bertukar informasi tentang budaya dan Sastra dalam bahasa Melayu, dan

membangun kerja sama yang baik dengan saling mempercayai dan menghargai.

6. Merangkul juga Bangsa atau Negara yang tidak menggunakan bahasa Melayu atau di luar

Negara serumpun, tetapi berminat dan belajar untuk boleh berbicara dan menulis dalam

bahasa Melayu.

7. Mengajak para peserta agar aktif dan lebih kreatif menulis karya-karya yang kemudian

akan dibukukan secara periodik yang tergabung dalam Creative Writers Club (CWC).

8. Mengajak para peserta yang bukan penulis tetapi lebih tertarik kepada membaca, maka

akan diwadahi dalam group FGDRR (Forum Group Discussion for Reader Response)

atau Reader Response Club (RRC).

9. Akan mendapat pelatihan menulis kreatif dari pelatih2 bertaraf Nasional dan

Internasional.

10. Mendapat pengarahan dan bimbingan dalam merespon buku-buku bacaan bagi para

pembaca yang dibina dalam Readers Club yang secara periodik dilaksanakan.

11. Mendapat pelatihan berbahasa Melayu dari Negara yang diinginkan.

B Kegiatan yang dilakukan adalah :

1. Menerbitkan secara periodik, karya sastra/ budaya para anggota.

2. Mengikutkan anggota yang berminat untuk kegiatan Seminar, pelatihan, pameran dan

pagelaran dalam dan Luar Negeri.

3. Setiap Negara anggota yang disebut dengan Chapter, mengadakan Acara setiap tahun di

Negara masing-masing. Dengan begitu dalam setahun ada 5 kali acara yang

diselenggarakan.

4. Setiap kota yang disebut Club, juga aktif mengadakan acara.

5. Membantu menyelenggarakan acara bila ada anggota yang ingin meluncurkan buku di

Negara/Kota yang menjadi anggota.

6. Memberikan kesempatan bagi penulis yang bukunya baru terbit untuk didiskusikan dalam

sebuah FGD (*Forum Group Discussion*) untuk meningkatkan kualitas penulisan/

pembacaan.

7. Mengadakan lomba-lomba dalam bentuk Pembacaan Puisi Asean, Penulisan

Puisi/Cerpen se Asean. Paling tidak setiap tahun pada hari ’kelahiran’ perhimpunan ini.

8. Dalam rencana untuk memberikan semacam AWARD bagi karya-karya terpilih atau

Penulis-Penulis yang paling Kreatif dan Pembaca yang paling Kritis. Bentuk Award yang

diberikan adalah *Creative Writers Award (in Quality*) dan *Reader Response Award (in*

*Criticism).*

C. Acara- acara yang telah dilaksanakan setakat ini;

A. Sudah diterbitkan kumpulan Cerpen dari 5 Negara anggota.

B. Mengadakan acara bedah buku dan diskusi menulis kreatif bersama para sastrawan pejabat dan mantan Pejabat dari 3 Negara serumpun. Brunei, Malaysia dan Indonesia. Temanya adalah: “Suara Sastrawan Pejabat Negara” yang terdiri dari:

Pehin Abdul Ghani Rahim / Dato’ RM Jasni / Hussein Umar/ Sastri Bakri

Pembicara :

Jasni Matlani ( Dewan Bahasa Malaysia)/ Norawi Hj. Kata (Akademisi Malaysia)/ Irwan Kelana (Redaktur Koran Republika)/ Handoko F.Zainsam ( Sastrawan, pengamat Sastra)

Tempat : Univ. Al Azhar/ Waktu : 15 Maret, 2015/ Pukul : 08.30- 16. 00

Pelaksana : Kerjasama PSBNS dengan Univ. Al Azhar.

C. Ulang Tahun PSBNS Ke -1 diadakan di Ciwidey Bandung pada November 2014, dengan menghadirkan para pembicara ke Lima Negara

D. Ulang Tahun PSBNS ke 2, diselenggarakan oleh Malaysia dengan Ketua Chapter Jasni Matlani, yang diadakan di Sabah, Kota Kinabalu. Pada Mei 2015.

E. PSBNS di Undang Ke Mesir untuk memberikan pelatihan Creative Writing dan Academic Writing bagi Ppi Mesir.

F. Pada tahun 2015 secara periodic, sekali dua bulan mengadakan Forum Group discussion dengan mengundang pembicara untuk membedah karya para penulis anggota PSBNS

G. Telah dilaksanakan 4 kali Forum Group Discussion, yang diadakan dari rumah ke rumah, untuk membuat suasana santai dan lebih akrab.

H. Rencana HUT ke 3 akan dilaksanakan di Singapore pada thn 2016 dengan Anie Din sebagai Tuan Rumah yang adalah Ketua Chapter PSBNS Singapore.

I. Telah mengusulkan diri Brunei Darussalaam untuk melaksanakan HUT ke 4 di BDS pada tahun 2017

J. Thailand mengusulkan pada thn 2018 diadakan di Thailand

K. Merayakan HUT ke VI akan kembali Indonesia menggelar acara akbar pada tahun 2019.

Berdasarkan kegiatan yang dijalankan oleh PSBN di atas yang melibatkan kesemua negara anggota, khususnya antara Malaysia-Indonesia, ternyata memperlihatkan keupayaan kegiatan sastera dan budaya dalam merapatkan hubungan warga antara kedua-dua negara serumpun ini. Melalui kegiatan-kegiatan tersebut juga turut mengangkat isu-isu sastera dan budaya yang penting dalam kedua negara ke dalam diskusi-diskusi khusus, lantas mewujudkan suasana untuk saling mengenal, saling memahani dan lebih bersikap terbuka serta lebih menghargai dan menghormati kepunyaan setiap warga daripada kedua negara ini.

1. **Peranan Institusi Penerbitan**

Selain peranan G2G dan NGO itu, institusi penerbitan di kedua-dua negara turut memainkan peranan penting dalam usaha merapatkan hubungan kerjasama anata Malaysia-Indonesia. Antara lain, peranan ITBM menjalin kerjasama dalam bidang sastera antara Malaysia-Indonesia turut digerakkan sejak kebelakangan ini, setelah fungsinya berkembang dengan lebih besar dan pesat daripada berstatus Institut Terjemahan Negara Malaysia (ITNM) kepada Institut Terjemahan dan Buku Negara Malayasia (ITBM). Antara peranan yang dimainkan oleh ITBM setakat ini ialah seperti berikut;

1. Penerbitan buku dengan kerjasama Yayasan Obor Indonesia (YOI). Setakat ini mereka telah menerbitakn antologi Cerpen Indonesia-Malaysia (ITBM dan YOI, 2014) dan kumpulan Puisi Perempuan Indonesia-Malaysia (ITBM dan YOI, 2014).
2. Menandatangai kerjasama bersama Universitas Negeri Makassar (2014) dalam usaha untuk mengupayakan penerbitan bahan bacaan bersama (termasuk karya sastera).
3. Pementasan teater monolog di beberapa tempat termasuk di Universitas Negeri Makassar (UNM);
4. Festival Kampung Budaya dan Seni 2015 di Ford Rotterdam, Makassar
5. Teater Keliling Indonesia – di Jakarta, Batam, Surabaya, Medan.
6. Penglibatan pengarang dari kedua-dua negara dalam festival-festival buku antarabangsa seperti Indonesia Book Fair dan Pesta Buku Antarabangsa Kuala Lumpur (PBAKL) sejak beberapa tahun lalu. Misalnya dalam PBAKL pada setiap tahun, ITBM menyediakan slot yang dinamakan “Sofa Puteh” yang menghimpunkan para pengarang dalam acara memperkenalkan karya dan diskusi karya, termasuklah pengarang dari kedua negara untuk berdiskusi tentang karya mereka dan sastera secara umum.
7. Selain itu, peranan penerbit kerajaan, Dewan Bahasa dan Pustaka[[1]](#footnote-1) cukup penting dan paling lama berlangsung, iaitu sejak penubuhannya pada tahun 1956 sehingga sekarang, dengan menerbitkan begitu banyak buku dan menggerakkan pelbagai aktiviti sastera tanah air dan termasuklah yang melibatkan hubungan Malaysia-Indonesia (MASTERA itu sendiri digerakkan oleh DBP).
8. **Peranan Sistem Pendidikan**

Sejarah pendidikan di Malaysia menunjukkan bahawa hubungan kesusasteraan antara Malaysia –Indonesia telah wujud sejak zaman awal pendidikan di Malaysia. Menjelang tahun 1920-an, munculnya pergerakan politik orang Melayu seperti Kesatuan Melayu Singapura (1926) dan Kesatuan Melayu Muda(1937). Selain itu, terdapat juga Persaudaraan Sahabat Pena Malaya (1934), yang bercorak bahasa, kesusasteraan dan kebudayaan Melayu, tetapi turut menyelitkan cita-cita politik. Kemudian wujud pula dua buah institusi pendidik, iaitu Maktab Melayu Kuala Kangsar (MCKK) dan Maktab Perguruan Sultan Idris (SITC) Tanjung Malim (1922), yang turut memberikan peranan penting ke arah perkembangan pendidikan anak-anak Melayu. Perkembangan tersebut (gerakan politik dan perkembangan pendidikan), telah mempengaruhi kemunculan dan perkembangan akhbar dan majalah, khususnya di sekitar tahun 1930-an. Turut mewarnakan suasana tersebut ialah dengan adanya kemasukan bahan-bahan bacaan dari negara Indonesia, ke Malaya seperti *Jong Sumetera, Panji Pustaka, Pedoman Masyarakat, Pujangga Baru* dan *Pewarta Deli*. Dari sinilah masyarakat cerdik pandai Melayu, khususnya guru-guru dan pelajar-pelajar di SITC, mengenali dan mempelajari puisi-puisi yang dihasilkan oleh Muhammad Yamin, Rustam Effendi, Sanusi Pane, Sutan Takdir Alisyahbana, Asmara Hadi dan Amir Hamzah. Latar belakang ini kemudian mempengaruhi kemunculan dan perkembangan puisi Melayu moden di Malaysia pada peringkat awal tersebut. Peranan ini dilihat sebagai sebahagian ruang untuk anak-anak di Malaysia mengenal penulis/pngarang hebat dari Indonesia dan mempelajari bagaimana caranya mereka berkarya dan pemikiran yang diungkapkan penulis.

Perkembangan seterusnya di peringkat sekolah, teks-teks sastera dari Indonesia turut digunakan. Misalnya novel *Keluarga Gerilya* (Pramoedya Ananta Toer) dan *Atheis* dari Indonesia pernah digunakan sebagai teks wajib untuk peringkat Sijil Tiggi Pendidikan di Malaysia yang dilaksanakan bersama University of Cambridge Local Examinations Cyndicate.

Program pengajian kesusasteraan di kebanyakan universiti di Malaysia, khususnya di Universiti Malaya (UM), Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Universiti Sains Malaysia (USM) dan Universiti Putra Malaysia (UPM) telah sekian lama memasukkan teks-teks kesusasteraan Indonesia ke dalam sukatan kursus program pengajian mereka sehingga ke hari ini. Karya-karya sastera dari Indonesia dibaca dan dikaji oleh para pelajar di universiti-universiti Malaysia dari peringkat pengajian Sarjana Muda (S1), Sarjana (S2) dan PhD (S3). Sehubungan itu, pemeriksa luar (*external examiner*) untuk disertasi dan tesis kajian tersebut sebahagiannya juga dilantik dari kalangan tokoh akademik dari Indonesia.

1. **Peranan Karya-Karya Sastera**

Seterusnya peranan yang dimainkan oleh teks sastera dan individu sastera dalam hubungan dua hala Malaysia-Indonesia turut memainkan peranan sebagai duta dalam mengeratkan hubungan antara kedua negara ini. Antara teks terawal yang begitu banyak merakamkan aspek sejarah hubungan kedua negara ini, termasuklah teks *Sulalatus Salatin, Salasilah Melayu Bugis, Hikayat Raja-Raja Pasai* dan banyak lagi. Begitu juga dengan teks moden yang dihasilkan oleh para pengarang semasa. Sebagai contoh, karya-karya Sasterawan Negara Arena Wati yang berketurunana dari Bugis, Makassar telah menulis begitu banyak karya, khususnya novel yang khusus memperkatakan tentang sejarah dan keakraban hubungan anggota daripada dua negara serumpun ini. Kekayaan ilmu dan pengalaman Arena Wati dalam bidang pelayaran dan perantauan dari Inonesia ke Malaysia misalnya, meningkatkan lagi kemampuan beliau dalam penulisan dan menghasilkan novel-novel yang baik.[[2]](#footnote-2)

Melalui karya-karyanya, pengarang memperlihatkan beberapa suku bangsa yang megamalkan budaya merantau secara dominan. Pergerakan penduduk di sekitar kepualauan Melayu yang diceritakan dalam novel *Warna Sukma Usia Muda* adalah merangkumi pergerakan suku bangsa Minang, Jawa, Bugis , Madura, Banjar, Bawean (Boyan) dan Aceh. Melalui novel *Warna Sukma Usia Muda* misalnya, pengarang memaparkan kisah pemuda bernama Abdul Rahim yang berasal dari Makassar, yang menghabiskan sebahagian besar daripada usianya dengan merantau dari satu daerah ke satu daerah yang lain di seluruh alam Melayu. Beliau yang walaupun masih muda dari segi usia, namun telah mempunyai pengalaman yang berwibawa sebagai nahkoda bagi kapal Sukma Bayu. Melalui novel ini, perlukisan tentang perantauan Rahim yang berasal dari Makasar, bermula dengan persinggahannya di Pulau Jawa untuk beberapa waktu, sebelum menyambung pelayarannya ke kepulauan Melayu dan akhirnya menetap di Singapura dan berkeluarga di Tanah Melayu. Dalam hampir kesemua novelnya, beliau memaparkan tentang hubungan persaudaraan antara kedua negara ini, bermula sejak zaman tradisi sampai ke hari ini.

Begitu juga dengan SN Abdullah Hussein yang banyak memaparkan pertalian keluarga antara dua negara serumpun, khususnya yang melibatkan warga Malaysia yang berketurunan dari Indonesia. Hal ini tidaklah pelik memandangkan bapanya Syed Hussain, seorang pedagang berasal dari Aceh dan berhijrah ke Kedah. Sementara ibunya Aisyah seorang wanita berasal dari Burma Selatan yang kemudian menetap di Kedah. Malah ramai lagi pengarang Malaysia yang berkarya sastera dengan corak yang sedemikian, yang secara langsung dan tidak langsung menggerakkan peranan sastera itu sendiri dalam memperkukuhkan hubungan warga dari kedua-dua negara serumpun.

**RUMUSAN**

Berdasarkan apa yang dikemukakan dan dibincangkan di atas, terutamanya mengenai aktviviti yang digerakkan oleh pihak pemerintah kedua-dua negara (G2G) dan NGO, menunjukkan usaha-usaha dan kesungguhan kedua-dua pihak dalam menjadikan sastera sebagai agen penting dalam memperteguhkan hubungan dua hala antara Malaysia-Indonesia. Peranan yang digerakkan oleh MASTERA dan PSBNS misalnya cukup besar dan memberikan impak yang bukan sedikit dalam mencapai objektif yang digariskan. Peranan MASTERA misalnya telah berlangsung selama 20 tahun yang memberi kesan yang besar. Begitu juga dengan peranan institusi lain dan individu yang warga sastera yang tidak berhenti dalam usaha untuk melanjutkan hubungan dua hala antara kedua-dua negara. Namun begitu, masih banyak langkah dan perencanaan bersama Malaysia-Indonesia yang perlu dipertingkatkan, terutama meningkatkan usaha-usaha untuk melancarkan lalu lintas di lebuhraya sastera agar lebih menyerlahkan bentuk hubungan yang bersifat dua hala, dan bukannya sehala.

**RUJUKAN**

A.Samad Ahmad, 1986. *Sulalatus Salatin* (Sejarah Melayu), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Joseph Chinyong Liow, 2004. *The Politics of Indonesia-Malaysia Relations: One Kin, Two Nations.* New York: RoutledgeCurzon.

Mohammad Redzuan Othman dll (ed), 2009. *Setengah Abad Hubungan Malaysia-Indonesia.* Shah Alam: Arah Publications.

Norhayati Ab. Rahman, 2012. *Puitika Sastera Wanita Indonesia-Malaysia: Satu Bacaan Ginokritik*. Penang: USM Press.

Norhayati Ab. Rahman, 2014. “Kepengarangan Novelis Wanita Malaysia dan Indonesia: Dari Perspektif Perbandingan”, dibentangkan di *Perhimpunan Sasterawan Budayawan Negara Serumpun*, 19-23 November 2014, di Universitas Al-Azhar Jakarta, dan Universitas Pendidikan Indonesia (UPI), Bandung, Indonesia.

Norhayati Ab. Rahman, 2014. “Migrasi Di Dunia Melayu Dengan Induk Indonesia-Malaysia Dalam Karya SN Arena Wati”, dalam *Melayu: Jurnal Antarabangsa*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.

Norhayati Ab.Rahman, 2014. “Kepengarangan Muslimah Fatimah Busu (Malaysia) dan Titis Basino (Indonesia), Jurnal *PANGSURA: Pengkajian dan Penelitian Sastera Asia Tenggara*, Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei Darussalam, hal; 61-77).

Norhayati Ab.Rahman, 2014. “Kuasa Pengalaman Sebagai Asas Pembinaan Naratif Dalam Novel Wanita Malaysia dan Indonesia” dalam *Bridging the Unbridgeable: Changing Paradigms in Malay-Indonesias Studies*, Universiti of Hankuk, Republic of Korea, hal: 583-597.

Rohani Hj Ab. Ghani (Ed.), 2012. *Malaysia-Indonesia: Kepelbagaian Sudut Pandang*. Kedah: UUM Press.

Zaiton Ajamain, 2012. *Muafakat Persuratan Melayu Serantau Lima Tahun Mastera (1995-1999*), Kuala Lumpur; Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zulkanain Abdul Rahman, 2013. *Hubungan Sejarah Melaka-Makassar*. Melaka: Institut Kajian Sejarah dan Patriotisme Malaysia (IKSEP).

1. Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) (Tulisan Jawi: ديوان بهاس دان ڤوستاک ), atau nama asalnya Balai Pustaka ialah sebuah jabatan kerajaan Malaysia yang ditubuhkan pada 22 Jun 1956 untuk menggerak dan memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi dan bahasa ilmu. [↑](#footnote-ref-1)
2. Antara novel-novel beliau *Lingkaran* (1962), *Sandera* (1971), *Rontok* (1980), *Bunga Dari Kuburan* (1987), *Kuntum Tulip Biru* (1987), *Sakura Mengorak Kelopak* (1987), *Panrita* (1993), *Sukma Angin* (1999), *Cakra Waruga* (KN), *Sebuah Trilogi Tiga Genre* (KN), *Sebuah Trilogi Tiga Genre* (KT), *Trilogi Busa - Busa Hati*, *Trilogi Busa - Busa Sukm*a, *Trilogi Busa - Busa Kalbu, Trilogi Armageddon : Mandala* (2004), *Trilogi Armageddon : Menorah* (2004), *Trilogi Armageddon : Pentagon* (2004) , dan *Warna Sukma Usia Muda* (2005). Sumbangan penulisan beliau telah mendapat pengiktirafan nasinal dan antarabangsa, apabila beliau menerima anugerah SEA Write Award pada tahun 1985 dan Sasterawan Negara Malaysia pada tahun 1988. [↑](#footnote-ref-2)